



རྒྱལ་སྤྱི་གཙན་གཟན་མཐུན་ཆོགས་གཞི་བཙུགས་ཀྱི་
གཞི་བཀོད་གན་རྒྱ།

**FRAMEWORK AGREEMENT ON THE
ESTABLISHMENT OF THE
INTERNATIONAL BIG CAT ALLIANCE (IBCA)**

ཚོགས་དཔོན།
SPEAKER



འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས།
PARLIAMENT OF BHUTAN
THIMPHU

ཨེམ་ཕི-ལ/ 00404

སྤྱི་ཚེས་ 2006.09.06 ལུ།

༣ ལྷན་ཀྲུལ་གཞུང་ཚོགས་ཀྱི་དྲག་ཤོས་དྲུང་ཆེན་ལུ། ལྷ་དོན་ འདི་ནི་ འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་པའི་པའི་ཚོགས་ཐེངས་ 4 པའི་ནང་
ལས་ ཆ་འཛོག་བྱུང་ཡོད་པའི་ རྒྱལ་སྤྱི་གཙོ་བོ་ལྷན་མཐུན་ཚོགས་གཞི་བཙུགས་ཀྱི་ གཞི་བཀོད་གན་རྒྱ་དེ་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་
མཚོག་གི་ཞབས་ལས་ གནས་ལོ་མེ་པོ་རྟ་ལོ་སྤྱི་ ༤ པའི་ཚེས་ 23 ལུ་འཇམ་ སྤྱི་ལོ་ 2026 ལྷི་སྤྱི་ 4 པའི་ཚེས་ 24 ལུ་
བསྐྱར་སྤྱོད་ཀྱི་ བཀའ་གྲོལ་གནང་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ ཆིངས་ཡིག་བཟོ་བྲངས་ཀྱི་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་ཀྱི་བཅའ་ཡིག་ 2026 ཅན་
མའི་དོན་ཚན་ ༤༤ པ་ལྷན་ ལྷན་སྤྱུགས་ཕུལ་ཡོད་པ་དང་ འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་གིས་ གན་རྒྱ་དེ་ གཉེར་འཛིན་དང་ བདག་ཉེར་
རྒྱལ་མཐུན་མཛད་དགོཔ་དང་བཅས། གནས་ལོ་མེ་པོ་རྟ་ལོ་སྤྱི་ ༤ པའི་ཚེས་ 24 ལུ།

152
(ལུང་བསྐྱར་དོ་རྒྱུ་)

འདུལ་

1. འབྲུག་མངའ་བདག་རྒྱལ་པོའི་ དྲག་ཤོས་གཞི་དཔོན་མཚོག་ལུ་ ལྷན་སྤྱོད་ཆེད།
2. གཞུང་སྤྱོད་དབུ་ཁྱེད་པ་ འབྲུག་གི་མི་རྒྱུན་ཆེན་མཚོག་ལུ་ ལྷན་འབུལ།
3. དང་ཁྱེམས་ལྷན་སྤྱོད་དབུ་ཁྱེད་པ་ མི་རྒྱུན་ཆེན་མཚོག་ལུ་ ལྷན་འབུལ།
4. རྒྱལ་ཡོད་མཚོགས་སྤྱོད་པ་ མི་རྒྱུན་ཆེན་མཚོག་ལུ་ ལྷན་འབུལ།
5. ལྷན་གཞུང་མི་རྒྱུན་པོ་ཡོད་པ་ལུ་ ལྷན་འབུལ།
6. མི་རྒྱུན་ཆེན་མཚོགས་འགོ་ཁྱེད་པ་མཚོག་ལུ་ ལྷན་འབུལ།
7. འབྲུག་གི་རྩྭ་དཔོན་ཡོད་པ་ལུ་ ལྷན་འབུལ།
8. ལྷན་ལྷན་པ་དང་རང་བཞིན་ཐོན་སྐྱེད་ལྷན་ལག་གི་དྲུང་ཆེན་ལུ་ དང་ལེན་ཆེད།
9. ཕྱི་འབྲུལ་དང་ཕྱིར་ཆོང་ལྷན་ལག་གི་དྲུང་ཆེན་ལུ་ བདག་གཉེར་ཆེད།

Contents

Title	Page No.
Preamble.....	1
Article I.....	2
Definition of terms.....	2
Article II.....	3
Establishment.....	3
Article III.....	4
General Objective.....	4
Article IV.....	4
Guiding Principles.....	4
Article V.....	6
Programmes and other activities.....	6
Article VI.....	7
Legal Capacity.....	7
Article VII.....	7
Assembly.....	7
Article VIII.....	10
Secretariat.....	10
Article IX.....	12
Budget and Financial Resources.....	12
Article X.....	13
Official Language and Organization Symbol.....	13

དཀར་ཆག

དོན་ཚན།

ཤོག་གྲངས།

ངོ་སྟོན།	༡
ཙ་ཚན་ ༡ པ།	༡
ངེས་ཚིག།	༡
ཙ་ཚན་ ༡ པ།	༡
གཞི་བཙུགས།	༡
ཙ་ཚན་ ༡ པ།	༢
སྤྱིར་བཏང་དམིགས་ཡུལ།	༢
ཙ་ཚན་ ༢ པ།	༢
ལས་སྟོན་གཞི་ཙ།	༢
ཙ་ཚན་ ༣ པ།	༣
ལས་ཟིམ་དང་ལས་སྒྲ་གཞན།	༣
ཙ་ཚན་ ༤ པ།	༣
ཁྱིམ་སྐོན་སྒྲུགས་གྲུབ།	༣
ཙ་ཚན་ ༣ པ།	༣
ཚོགས་འདུ།	༣
ཙ་ཚན་ ༤ པ།	༣
སྤྱང་ཆེན་ཡིག་ཚང།	༣
ཙ་ཚན་ ༤ པ།	༣
འཆར་དབུལ་དང་དབུལ་འབྲེལ་ཐོན་སྐྱེད།	༣
ཙ་ཚན་ ༣ པ།	༣
གཞུང་འབྲེལ་ཁ་སྐད་དང་ལས་ཚོགས་ཀྱི་མཚན་རྟགས།	༣

Article XI.....	14
Organs and Subsidiary Bodies.....	14
Article XII.....	14
Membership.....	14
Article XIII.....	14
Partner Organizations.....	14
Article XIV.....	15
Observers.....	15
Article XV.....	15
Privileges and Immunities of the IBCA.....	15
Article XVI.....	16
Intellectual Property Rights.....	16
Article XVII.....	17
Settlement of Disputes.....	17
Article XVIII.....	17
Entry into Force.....	17
Article XIX.....	18
Amendment.....	18
Article XX.....	18
Withdrawal.....	18
Article XXI.....	19
Depositary.....	19

ཙ་ཚན་ ༡༡ པ།	༡༤
ལས་སྡེ་ཚུ་དང་ ཡན་ལག་འདུས་ཚོགས།	༡༤
ཙ་ཚན་ ༡༢ པ།	༡༤
འབྲུག་མི།	༡༤
ཙ་ཚན་ ༡༣ པ།	༡༤
མཉམ་རྟེན་ལས་ཚོགས།	༡༤
ཙ་ཚན་ ༡༤ པ།	༡༥
བཟླ་རྟོག་པ།	༡༥
ཙ་ཚན་ ༡༥ པ།	༡༥
མཐུན་ཚོགས་ཀྱི་ཁེ་དབང་དང་བཀག་ཆ།	༡༥
ཙ་ཚན་ ༡༦ པ།	༡༦
གྲོ་འགྲུ་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་དབང་ཆ།	༡༦
ཙ་ཚན་ ༡༧ པ།	༡༧
ཚོད་རྟོག་བདེ་སྤྲོད།	༡༧
ཙ་ཚན་ ༡༨ པ།	༡༧
བསྐྱར་སྤྱོད།	༡༧
ཙ་ཚན་ ༡༩ པ།	༡༨
འཕྲི་སྒྲོན།	༡༨
ཙ་ཚན་ ༢༠ པ།	༡༨
ཕྱིར་བཏོན།	༡༨
ཙ་ཚན་ ༢༡ པ།	༡༩
བདག་གཉེར་པ།	༡༩

PREAMBLE

The Parties to this Agreement,

Recalling the International Big Cat Alliance launched by the Prime Minister of India on 9th April 2023 and the shared ambition to undertake joint efforts required to lower the cost of financing and technology, mobilize resources for protection and conservation of seven major Big Cats in the world viz. Tiger, Lion, Leopard, Snow Leopard, Puma, Jaguar and Cheetah, and pave the way for future technologies adapted to their needs,

Recognizing that improvement in the status of habitats, prey and Big Cats provides range-countries and/or non-range countries interested in big cat conservation, conservation partners, interested business and corporate groups, and scientific institutions working in the field of big cat conservation, with an unprecedented opportunity to secure their ecological future and mitigate adverse effects of climate change,

Acknowledging the specific and common obstacles that still stand in the way of harboring big cats in range countries.

Affirming that these obstacles can be addressed if big cat range-countries, non-range countries interested in big cat conservation, and non-range countries interested in big cat conservation, conservation partners, interested business and corporate groups, and scientific institutions working in the field of big cat conservation, act in a coordinated manner, with strong political impulse and resolve, and that to ensure a viable and self-sustainable population of big cats.

ངོ་སྟོན།

གན་རྒྱ་འདི་གི་འཕུས་མི་ཚུ་གིས།

རྒྱ་གར་གྱི་སློན་ཆེན་གྱིས་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༢༣ ཟླ་ ༤ པའི་ཆེས་ ༧ ལུ་ རྒྱལ་སྤྱི་གཅན་གཅན་མཐུན་
ཆོག་ས་ འགོ་བརྩམས་ཡོད་མི་དང་ མ་དངུལ་དང་ འཕུལ་རིག་གི་ཟད་འགོ་མར་ཕབ་འབད་ཐབས་ལུ་
མཉམ་འབྲེལ་གྱི་ བརྩོན་ཤུགས་བསྐྱེད་དགོ་པའི་ སྤྱི་མཐུན་རེ་འདུན་དང་ འཛམ་གླིང་ནང་ སྤྱུག་དང་
སེང་གེ་ གཟིག་ཆེན་ གངས་གཟིག་ གཟིག་ཕུ་མ་ བྱང་ དེལ་ས་ གཟིག་རྒྱུང་འབད་མ་ད་ གཅན་
གཅན་ཆེ་བ་བདུན་གྱི་ ཉེན་སྲོབ་དང་ ཉམས་སྲུང་གི་དོན་ལུ་ ཐོན་ཁུངས་ མཁོ་སྤྱོད་འབད་ནི་དང་ མ་
འོངས་པའི་འཕུལ་རིག་རྒྱ་ ཁོང་རའི་དགོས་མཁོ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ག་སྤྱིག་འབད་ནི་ལུ་ **ངན་ཆོར་བསྐྱེད་དེ།**

གཅན་གཅན་འབྲམས་ས་དང་ ཤ་ཟས་ གནས་སྤངས་ཡར་ཤུག་འགྱུ་མི་དང་ གཅན་གཅན་རྒྱ་ལུ་བརྟེན་
ཕན་ཁུང་བྱུང་སྟེ་ གཅན་གཅན་གྱི་རིགས་ཡོད་པའི་ རྒྱལ་ཁབ་རྒྱ་དང་ གཅན་གཅན་མེད་རུང་ ཉམས་
སྲུང་ལུ་ དང་འདྲོད་ཡོད་མི་རྒྱལ་ཁབ་ དེལ་ས་ ཉམས་སྲུང་གི་མཉམ་རོགས་དང་ དང་འདྲོད་ཅན་གྱི་ཆོང་
པ་དང་ ཆོང་སྡེ་སྡེ་ཆན་ དེལ་ས་ གཅན་གཅན་རྒྱ་ ཉམས་སྲུང་གི་ ལཱ་འབད་མི་ ཆན་རིག་གཞུག་སྡེ་རྒྱ་
ལུ་ ཁོང་རའི་ མ་འོངས་པའི་ སྤྱི་ཐུན་གནས་སྤངས་ ཉེན་སྲུང་ཅན་བཟོ་ནི་དང་ གནས་གཤིས་འགྱུར་
བསྐྱེད་དང་འབྲེལ་བའི་ གཞོད་པ་རྒྱ་ མར་ཕབ་འབད་ནི་དེ་ནང་ སྤྱི་མེད་གྱི་གོ་སྐབས་ཡོད་པ་ **ངས་**
འཛིན་འབད་དེ།

གཅན་གཅན་གྱི་རིགས་ཡོད་པའི་ རྒྱལ་ཁབ་རྒྱ་ནང་ ད་ལྟོ་ཡང་ ཉམས་སྲུང་དང་འབྲེལ་བའི་ དམིགས་
བསལ་གྱི་ གཞོད་ལེན་དང་ སྤྱི་ར་བཏང་གི་ བར་ཆད་རྒྱ་ཡོད་པ་ **ངས་ལེན་འབད་དེ།**

གལ་སྲིད་ གཅན་གཅན་ཡོད་མི་དང་མེད་མི་ རྒྱལ་ཁབ་རྒྱ་གིས་ གཅན་གཅན་ཉམས་སྲུང་འབད་ནི་དེ་
དང་འདྲོད་ཡོད་པ་ཅིན་ གཞོད་ལེན་དང་ བར་ཆད་རྒྱ་ བསལ་ཐོག་ལས་ གཅན་གཅན་མེད་པའི་རྒྱལ་
ཁབ་རྒྱ་དང་ ཉམས་སྲུང་གི་མཉམ་རོགས་ དང་འདྲོད་ཅན་གྱི་ཆོང་པ་དང་ ཆོང་སྡེ་སྡེ་ཆན་ དེལ་ས་
གཅན་གཅན་ཉམས་སྲུང་གི་ ལཱ་འབད་མི་ ཆན་རིག་གཞུག་སྡེ་རྒྱ་གིས་ སྤྱི་ད་སྤྱི་དུ་ རྒྱལ་སྤྱི་དང་
གཞོད་ལེན་སེལ་ནི་དེ་ ཁས་ལེན་སྤྱི་དང་ མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ལས་ ལཱ་འབད་བ་ཅིན་ གཅན་གཅན་
རྒྱ་གི་ གངས་འཕོར་གཏན་འབབས་དང་ ཡུན་བརྟན་ངེས་པར་དུ་ བཟོ་ནི་ལུ་ **དང་ལེན་འབད་དེ།**

Considering the urgent need for closer cooperation on the status of habitats, prey, and big cats among the Parties in range countries to contribute to the expansion of joint efforts required to lower the cost of financing and technology, mobilize resources for protection and conservation, conduct advanced conservation studies, and strengthen the Parties' capacities in coping with global climate change issues.

United in their desire to establish an effective mechanism of coordination and decision-making amongst them,

Have agreed as follows:

Article I

Definition of terms

For the purposes of this Agreement:

- a) "Agreement" means the Agreement on the Establishment of the International Big Cat Alliance (IBCA);
- b) "Organization" means the International Big Cat Alliance (hereinafter referred to as the "IBCA") established under this Agreement;
- c) "Assembly" means the highest decision-making organ of the Organization comprising representatives appointed by the Parties to this Agreement;
- d) "Director-General" means the Chief Executive Officer of the Organization who is appointed by the Assembly;

གཅན་གཟན་འབྱམས་ས་དང་ རྟོག་ཟས་ ཡང་ན་ ཤ་ཟས་ དེལས་ གཅན་གཟན་ཚུ་གི་ གནས་
སྤངས་ལུ་ གཅན་གཟན་ཡོད་པའི་ རྒྱལ་ཁབ་འཕུས་མི་ཚུ་གི་ནང་འཁོད་ མ་དངུལ་དང་ འཕྲུལ་རིག་གི་
ཟད་འགྲོ་མར་ཕབ་འབད་ནི་ ཉེན་སྡོལ་དང་ ཉམས་སྤྱང་གི་ ཐོན་ཁུངས་མཁོ་སྐྱབ་འབད་ནི་ ཉམས་སྤྱང་
གི་ ཞིབ་འཇུག་ལེགས་ཤོམ་སྤེལ་འབད་ནི་ལུ་ འཕྲུལ་མཁོའི་ མཉམ་འབྲེལ་དམ་ཟབ་འབད་དགོཔ་དང་
འཛམ་གླིང་གནམ་གཤིས་འགྱུར་བསྟོད་ཀྱི་ གདོང་ལེན་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ འཕུས་མི་ཚུ་གི་ ལྷོགས་གྲུབ་
སྤྱིང་སྤྱི་བཟོ་ནི་ལུ་ **བརྩི་འཛིག་འབད་དེ།**

འཕུས་མི་ཚུའི་བར་ན་ མཉམ་འབྲེལ་དང་ གྲོས་ཐག་གཅད་ནིའི་ཐབས་ལམ་ ཕན་ལུ་ཅན་ གཞི་
བཙུགས་འབད་ནི་གི་ རེ་འདོད་ནང་ **གཅིག་མཐུན་ཐོག་ལས།**

གཤམ་གསལ་ལྟར་ གྲོས་འཆམ་བྱུང་མི་དེ་ཡང་།

ཙམན་ ༡ པ།

ངེས་ཚིག།

གན་རྒྱ་འདི་གི་དོན་ལུ།

༡༽ “གན་རྒྱ” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་སྤྱི་གཅན་གཟན་མཐུན་ཚོགས་གཞི་བཙུགས་ཀྱི་གན་རྒྱ་ལུ་གོ།

ཁ༽ “ལས་ཚོགས་” ཟེར་མི་འདི་ གན་རྒྱ་འདི་གི་འོག་ལུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་ཡོད་པའི་ རྒྱལ་སྤྱི་
གཅན་གཟན་མཐུན་ཚོར་ (དེ་ལས་ཕར་ “IBCA ཨའི་བི་སི་ཨེ་ མཐུན་ཚོགས་” ཟེར་མི་)
ལུ་གོ།

ག༽ “ཚོགས་འདུ་” ཟེར་མི་འདི་ གན་རྒྱ་འདི་གི་ འཕུས་མི་ཚུ་གིས་ བསྐོ་བཞག་འབད་ཡོད་པའི་ རོ་
ཆ་བ་རྩ་རྩུང་པའི་ ལས་ཚོགས་འདི་གི་ ཐག་གཅད་ཡན་ལག་ མཐོ་ཤོས་ལུ་གོ།

ང༽ “ཡོངས་ཁབ་མདོ་ཆེན་” ཟེར་མི་འདི་ ཚོགས་འདུ་གིས་ བསྐོ་བཞག་འབད་ཡོད་པའི་ ལས་
ཚོགས་འདི་གི་ བཀོད་ཁབ་གཙོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ལུ་གོ།

- e) “Secretariat” means the body which shall provide administrative support to the Organization as well as carry out the activities guided by the Assembly;
- f) “Signatory Country” means a country which has signed this Agreement, and yet to deposit the instrument of ratification, acceptance, or approval of it;
- g) “Party” means a Signatory Country, which has deposited an instrument of ratification, acceptance, or approval and for which this Agreement has entered into force, or a country acceded to this Agreement;
- h) “Observer” means an organization or institution which has been granted the Observer status by the Assembly;
- i) “Representative” means an official nominated by a Party to the Agreement to represent the Party in the Assembly;
- j) “Host Country” means the country where the headquarters of the Organization is located; and
- k) “Operational Expenditure” means the costs for the functioning of the Assembly, Secretariat and subsidiary bodies of the Organization.

Article II

Establishment

1. The Organization is hereby established as an Inter-Governmental Organization in accordance with the provisions of this Agreement.

ཅ། “བྱང་ཆེན་ཡིག་ཚང་” ཟེར་མི་འདི་ ལས་ཚོགས་ལུ་ བདག་སྐྱོང་གི་རྒྱུ་སྐྱོར་འབད་ནི་དང་
ཚོགས་འདུའི་ལས་སྟན་དང་འབྲེལ་ ལས་སྣ་ཚུ་ ལག་ལེན་འབབ་མི་ ཡིག་ཚང་ལུ་གོ།

ཆ། “མཚན་རྟགས་བཀོད་མི་རྒྱལ་ཁབ་” ཟེར་མི་འདི་ གན་རྒྱ་འདི་གུར་ མཚན་རྟགས་བཀོད་དེ་ཡོད་
རུང་ འདིའི་རྒྱུ་སྟན་ཆ་འཛུགས་དང་ རྩ་ལེན་ ཡང་ན་ ཆ་འཛུགས་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ མ་ཕུལ་
བར་ཡོད་མི་ རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ལུ་གོ།

ཇ། “འཕུས་མི” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱུ་སྟན་ཆ་འཛུགས་ ཡང་ན་ རྩ་ལེན་ ཆ་འཛུགས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་
ཡིག་ཆ་ཅིག་བཟུགས་ཏེ་ གན་རྒྱ་འདི་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་བ་ ཡང་ན་ གན་རྒྱ་འདི་ལུ་ རྩ་ལེན་
གྲུབ་པའི་ མཚན་རྟགས་བཀོད་མི་ རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ལུ་གོ།

ཉ། “བལྟ་རྟོག་པ་” ཟེར་མི་འདི་ ཚོགས་འདུ་འདི་གིས་ བལྟ་རྟོག་པའི་ གནས་རིམ་ཐོབ་མི་ ལས་
ཚོགས་ཅིག་ ཡང་ན་ གཙུག་སྡེ་ཅིག་ལུ་གོ།

ཏ། “རྩ་ཆ་བ་” ཟེར་མི་འདི་ གན་རྒྱ་འདི་གི་ འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ ཚོགས་འདུ་ནང་ལུ་ རྩ་ཆ་བ་སྡེ་
གལ་གཏོགས་འབད་ནིའི་ མི་རྩེ་བཟོན་པའི་ འགོ་དཔོན་ཅིག་ལུ་གོ།

ཐ། “འགོ་འདྲེན་འབབ་མི་རྒྱལ་ཁབ་གཙོ་བོ་” ཟེར་མི་འདི་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་ ཡིག་ཚང་ལྟེ་བ་ཡོད་པའི་
རྒྱལ་ཁབ་ལུ་གོ།

ད། “ལག་ལེན་ཟད་འགོ་” ཟེར་མི་འདི་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་ ཚོགས་འདུ་དང་ བྱང་ཆེན་ཡིག་ཚང་ དེ་
ལས་ ཡན་ལག་འདུས་ཚོགས་ཚུ་གི་ བྱ་སྟོན་འབབ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཟད་འགོ་གཏང་མི་རྒྱུ་ལུ་གོ།

ཙ་ཚན་ ༡ པ།

གཞི་བཟུགས།

༡. ལས་ཚོགས་འདི་ གན་རྒྱ་འདི་གི་ དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གཞུང་དང་གཞུང་གི་བར་ནིའི་
ལས་ཚོགས་ཅིག་སྡེ་ གཞི་བཟུགས་འབད་མ་ཨིན།

2. The Headquarters of the Organization, including the Secretariat, shall be located in the Republic of India. A separate “Headquarters Agreement” shall be concluded between the Government of the Republic of India and the Organization.

Article III

General Objective

The Parties’ hereby establish an International Big Cat Alliance (hereinafter referred to as the IBCA), through which they will collectively address common challenges to the protection and conservation of seven (7) major Big Cats in the world viz. Tiger, Lion, Leopard, Snow Leopard, Puma, Jaguar and Cheetah and to secure socio-ecological future, and support adaptation and mitigation of adverse effects of climate change.

Article IV

Guiding Principles

In order to achieve the objectives of this Agreement, Parties shall be guided by the following principles and approaches:

1. The Parties coordinated action through programmes and activities aimed at improving the state of habitats, prey, and big cats, including big cat protection and conservation, innovation, research, development and capacity building.

༡. རྒྱུ་ཆེན་ཡིག་ཚང་བརྩིས་པའི་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཡིག་ཚང་ལྟེ་བ་འདི་ རྒྱ་གར་མི་སེར་གྱི་ རྒྱལ་
ཁབ་ལུ་ཡོད་དགོ། རྒྱ་གར་མི་སེར་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གཞུང་དང་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་བར་ན་ ཡིག་ཚང་ལྟེ་
བའི་ གན་རྒྱ་སོ་སོར་ཅིག་བཟོ་དགོ།

ཙ་ཆན་ ༩ པ། སྤྱི་བཏང་དམིགས་ཡུལ།

འཕུས་མི་ཚུ་གིས་ རྒྱལ་སྤྱི་གཙན་གཟན་མཐུན་ཚེར་ ༼རྒྱ་ལས་པར་མཐུན་ཚེར་ཟེར་བཟོ་དགོ་༽
གཞི་བཙུགས་འབདཱ་བཞིན་དུ་ ཁོང་གིས་ མཐུན་ཚོགས་བརྒྱད་དེ་ འཛམ་གླིང་ནང་ལུ་ཡོད་པའི་
གཙན་གཟན་སྟག་དང་ སེང་གེ་ གཟིག་ཆེན་ གངས་གཟིག་ གཟིག་ཕུ་མ་ བྱང་ དེ་ལས་ གཟིག་
ཚུང་ གཙན་གཟན་ཆེ་བ་བདུན་ ཉེན་སྦྱོབ་དང་ ཉམས་སྤྱང་གི་དོན་ལུ་ སྤྱི་བཏང་ གདོང་ལེན་ཚུ་ སྤྱི་
རུབ་ཐོག་ལས་ བསལ་ཐབས་འབད་ནི་དང་ འདི་གིས་ མ་འོངས་པའི་ མི་སྤེའི་སྤྱི་ལཱ་གནས་སྤངས་
ཉེན་སྤྱང་འབད་ནི་དང་ གནམ་གཤིས་འགྱུར་བཟོ་དགོ་གཞི་ལུ་ མཐུན་འགྱུར་དང་ མར་ཕབ་འབད་
ནི་ལུ་ རྒྱབ་སྦྱོར་འབད་ནི་ཨིན།

ཙ་ཆན་ ༡༠ པ། ལམ་སྟོན་གཞི་ཅ།

གན་རྒྱ་འདི་གི་ དམིགས་ཡུལ་ཚུ་ འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ འཕུས་མི་ཚུ་ ག་ཤམ་འཁོད་ཀྱི་ གཞི་རྩ་དང་
ཐབས་ལམ་ཚུ་གིས་ ལམ་སྟོན་འབད་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

༡. འཕུས་མི་ཚུ་གི་ མཉམ་འབྲེལ་ དང་ལེན་འདི་ གཙན་གཟན་གྱི་རིགས་ ཉེན་སྦྱོབ་དང་ ཉམས་
སྤྱང་ གསར་གཏོད་ ཞིབ་འཚོལ་དང་གོང་འཕེལ་ དེ་ལས་ རྩོགས་གྲུབ་བཟོ་ནི་བརྩིས་པའི་
འབྲམས་ས་དང་ རྩོག་ཟས་ ཡང་ན་ ཤ་ཟས་ གཙན་གཟན་ཚུ་གི་ གནས་སྤངས་ཡར་འཕེལ་
གཏང་ནི་ལུ་ དམིགས་གཏང་བསྐྱེད་པའི་ ལས་རིམ་དང་ ལས་སྒྲུ་ཚུ་བརྒྱད་དེ་འབདཱ་ཨིན།

2. In this endeavor, Parties cooperate closely and strive for establishing mutually beneficial relationship with relevant institutions, organizations, public and private stakeholders and with non-member countries.
3. Each Party shares and updates relevant information about big cat protection and conservation programmes for which it seeks the benefits of collective action under the IBCA, as well as a common, mutually agreed-upon analytical mapping of the programme, including its needs and objectives, domestic measures and initiatives taken or intended to be taken to achieve these objectives, along the value chain and dissemination process. The Secretariat maintains a database of these assessments in order to analyze and suggest opportunities for cooperation.
4. Each Party designates a National Focal Point for the IBCA in their country, which constitutes a permanent network of IBCA correspondents between the Parties. They interact with one another as well as key stakeholders to identify areas of mutual interest, design programme proposals, and make recommendations to the Secretariat regarding the implementation of the IBCA's objectives.

༡. འདི་ནང་ལུ་ འཕུས་མི་རྩེ་གིས་ མཉམ་འབྲེལ་དམ་ཟབ་འབད་དེ་ འབྲེལ་ཡོད་གཙུག་སྡེ་དང་
ལས་ཚོགས་ མི་མང་དང་སྐྱེར་གྱི་ཕན་གཞི་དེ་ཉི་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ཚུ་དང་ འཕུས་མི་མེན་པའི་
རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ ཕན་ཚུན་གཉིས་ཆར་ལུ་ཕན་རྒྱབ་ས་ཆེ་བའི་ མཐུན་ལམ་བཟོ་ནི་ལུ་
འབད་བཅུན་བསྐྱེད་དགོཔ་ཨིན།

༢. འཕུས་མི་རེ་རེ་གིས་ གཅན་གཟན་གྱི་རིགས་ ཉེན་སྲོལ་དང་ ཉམས་སྲུང་ལས་རིམ་གྱི་སྐྱོར་ལས་
འབྲེལ་ཡོད་བདེ་དོན་ཚུ་ བརྗེ་སྐྱོར་འབད་དེ་ དུས་མཐུན་བཟོ་མི་འདི་གིས་ མཐུན་ཚོགས་འདི་གི་
འོག་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་ དང་ལེན་གྱི་ཁེ་ཕན་ཡོད་པའི་ཁར་ སྤྱིར་བཏང་དང་ ཕན་ཚུན་གྱི་མོས་
མཐུན་ཡོད་པའི་ ལས་རིམ་གྱི་ དབྱེ་དབྱེད་སའ་ཁྲ་བཟོ་ནི་གི་ ཁེ་ཕན་ཡོད། འདི་ནང་ བརྗེ་
མཐོང་རྒྱུ་རིམ་ ཡང་ན་ བདེ་སྤོལ་གྱི་བྱ་རིམ་དང་འཁྲུལ་ མཐུན་ཚོགས་འདི་གི་ དགོས་མཁོ་
དང་ དམིགས་ཡུལ་ཚུ་ འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ ནང་འཁོད་གྱི་ཐབས་ལམ་དང་ ཐབས་ཤེས་ཚུ་བཏོན་
ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ཐབས་ཤེས་བཏོན་ནི་གི་ མཉེན་འཇགས་བཏང་མི་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན། རྩེ་ཆེན་ཡིག་
ཆང་གིས་ མཉམ་འབྲེལ་གོ་སྐྱབས་གྱི་དོན་ལུ་ དབྱེ་དབྱེད་དང་ བསམ་འཆར་ ཡང་ན་ གྲོས་
འཆར་བཀོད་ནིའི་དོན་ལུ་ བརྟག་ཞིབ་འདི་ཚུ་གི་ གནས་སྤུང་གཞི་མཛོད་ཅིག་ བཞག་དགོཔ་
ཨིན།

༣. འཕུས་མི་རེ་རེ་གིས་ མཐུན་ཚོགས་འདི་གི་དོན་ལུ་ རང་སྐྱོད་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ འབྲེལ་བ་འཐབ་
སའི་ རྒྱལ་ཡོངས་གྱི་ཁྱེ་བ་ཅིག་ རྩིས་འཛིན་འབད་མི་འདི་ཡང་ འཕུས་མི་ཚུ་གི་བར་ན་ མཐུན་
ཚོགས་གྱི་ཡིག་འགྲུལ་འབད་མི་ གཏན་འཇགས་གྱི་ ཡོངས་འབྲེལ་ཅིག་ཨིན། ཁོང་གིས་
གཅིག་གིས་གཅིག་ལུ་དང་ ཕན་གཞི་དེ་ཉི་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ གཙུ་ཅན་ཚུ་དང་ འབྲེལ་བ་འཐབ་
ཐོག་ལས་ ཕན་ཚུན་ལུ་ཁེ་ཕན་ཆེ་བའི་ གནད་དོན་ཚུ་ རྩིས་འཛིན་འབད་དེ་ ལས་རིམ་གྱི་ གྲོས་
འཆར་བཟུམ་ནི་དང་ མཐུན་ཚོགས་འདི་གི་ དམིགས་ཡུལ་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་སྐྱོར་ལས་
རྩེ་ཆེན་ཡིག་ཆང་ལུ་ གྲོས་འདེབས་བཀོད་ནི་ཚུ་ཨིན།

Article V

Programmes and other activities

1. IBCA programme is a collection of actions, projects, and activities that Parties will carry out in a coordinated manner, with the assistance of the Secretariat, in order to achieve the objectives and guiding principles specified in Articles III and IV. Programmes are developed to ensure maximum scale effect and participation of the greatest possible number of Parties. They include simple, measurable, achievable, relevant, and time-bound objectives.
2. Programme proposals are designed through open consultation among all National Focal Points of the Parties, with the assistance of the Secretariat, and based on the information shared by Parties. A Programme can be proposed by at least two Parties or group of Parties, or the Secretariat may provide a comprehensive Plan of Action (POA) containing the goals it expects to achieve in accordance with the IBCA's objectives. The Secretariat shall ensure that all IBCA Programmes are coherent.
3. The Secretariat circulates programme proposals to the Assembly digitally via the National Focal Points network. A Programme proposal is deemed open to adhesion by Parties willing to join if it is supported by at least two Parties and if objections are not raised by more than two Parties.

ཙ་ཚན་ ༥ པ།

ལས་རིམ་དང་ ལས་སྒྲ་གཞན།

༡. མཐུན་ཚུགས་ཀྱི་ ལས་རིམ་འདི་ མཉམ་འབྲེལ་གྱི་དང་ལེན་དང་ ལས་འགུལ་ དེ་ལས་ ལས་སྒྲ་ཚུ་ཡིན་པ་ལས་ དེ་ཚུ་ འཐུས་མི་ཚུ་གིས་ རྩུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་ལས་ རྒྱབ་སྐྱོར་ལེན་ཏེ་ ཙ་ཚན་ ༣ པ་དང་ ༤ པའི་ནང་ གསལ་བ་གོད་འབད་ཡོད་པའི་ དམིགས་ཡུལ་དང་ ལས་སྒྲ་ཚུ་གཞི་ ཙ་ཚུ་ འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ བྱ་སྒྲིལ་ཐབས་ནི་ཡིན། ལས་རིམ་ཚུ་ ཚད་གཞི་གི་གྲུབ་འབྲས་མཐོ་ཤོས་དང་ འཐུས་མི་མང་ཤོས་ཅིག་གིས་ བཅའ་མར་གཏོགས་ཚུགས་པ་བཟོ་ཐབས་ལུ་ བཟོ་སྒྲེ་ཡོད་མི་འདི་ནང་ འཇམ་རྟོང་རྟོང་དང་ དངོས་བསྟར་མཇལ་ཚུགས་པ་ འགྲུབ་ཚུགས་པ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་ དེ་ལས་ ཅུས་མཐུན་གྱི་ དམིགས་ཡུལ་ཚུ་ཚུད་པ་ཡིན།
༢. ལས་རིམ་གྱི་ གྲོས་འཆར་ཚུ་ རྩུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཐོག་ལས་ འཐུས་མི་ཚུ་གི་ འབྲེལ་བ་འཐབས་པའི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ལྷེ་བ་ཆ་མཉམ་གྱི་བར་ན་ སྤྲོ་གསལ་མེད་པའི་ གྲོས་བསྟུན་ འབད་ཞིན་པ་ལས་ འཐུས་མི་ཚུ་གིས་ བརྗེ་སོར་འབད་ཡོད་པའི་ བད་དོན་ལུ་ གཞིར་བཞག་སྒྲེ་བརྩམ་ཡིན། ལས་རིམ་འདི་ ཉུང་མཐའ་འཐུས་མི་གཉིས་ཀྱིས་ ཡང་ན་ འཐུས་མི་སྡེ་ཚན་གྱིས་ གྲོས་འཆར་བཀོད་ནི་ ཡང་ན་ རྩུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ མཐུན་ཚུགས་ཀྱི་ དམིགས་ཡུལ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དམིགས་ཡུལ་འགྲུབ་ཚུགས་པའི་ ལག་ལེན་འཆར་གཞི་ ཡོངས་རྫོགས་ ཅིག་སྤྲོད་ཚུགས། རྩུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ མཐུན་ཚུགས་ཀྱི་ ལས་རིམ་ཚུ་ག་ར་ གཅིག་མཐུན་ ཡོད་པ་ དེས་བརྟན་བཟོ་དགོ།
༣. རྩུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ ལས་རིམ་གྱི་གྲོས་འཆར་ཚུ་ འཐུས་མི་ཚུ་གི་འབྲེལ་བ་འཐབས་པའི་ རྒྱལ་ཡོངས་ལྷེ་བ་བརྒྱད་དེ་ གློག་རིག་ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་ལས་ ཚོགས་འདུ་ལུ་ བཀའ་སྤྲེལ་ འབད་དགོ། ལས་རིམ་གྱི་གྲོས་འཆར་འདི་ ཉུང་ཤོས་ར་ འཐུས་མི་གཉིས་ཀྱིས་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དེ་ འཐུས་མི་གཉིས་ལས་སྒྲ་སྒྲེ་ བཀག་ཆ་མ་བཀོད་པ་ཅིན་ འཐུས་མི་སྡེ་ འཇུལ་འདོད་ཡོད་མི་ཚུ་ལུ་ དོས་ལེན་ཡོད་པའི་གངས་སུ་ བརྩི་འཛིག་འབད་མ་ཡིན།

4. A Programme proposal is formally endorsed by State Parties willing to join, through a joint declaration. All decisions regarding the implementation of the Programme are taken by Parties participating in the Programme. They are carried out, with the guidance and assistance of the Secretariat, by Representatives designated by each Party.
5. The annual work plan provides an overview of the IBCA's programmes and other activities. The Secretariat presents it to the Assembly to ensure that all programmes and activities in the annual work plan are consistent with the IBCA's overarching goal.

Article VI

Legal Capacity

The Organization shall have legal personality and shall have the capacity, as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfillment of its purposes, in particular:

- a) to enter into agreements and contracts;
- b) to acquire and dispose of movable and immovable property; and
- c) to institute, and defend, in legal proceedings.

Article VII

Assembly

1. The Assembly shall be comprised of the Representatives of all Parties.

༤. ལས་རིམ་གྱི་གྲོས་འཆར་འདི་ མཉམ་འབྲེལ་གྱི་ གསལ་བསྐྱགས་ཐོག་ལས་ གངས་སུ་འཇུག་པ་
འདོད་ཡོད་མི་ འཐུས་མི་རྒྱལ་ཁམས་ཚུ་གིས་ གཞུང་འབྲེལ་དུ་ ཆ་འཛིག་འབད་མ་ཨིན། ལས་
རིམ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་སྐྱོར་ལས་ གྲོས་ཐག་བཅད་མི་ཚུ་གར་ ལས་རིམ་ནང་བཅའ་མར་
གཏོགས་མི་ འཐུས་མི་ཚུ་གིས་འབག་ནི་དང་ དེ་ཚུ་ གྲུང་ཆེན་ཡིག་ཆ་དགི་ ལམ་སྟོན་དང་ རྒྱལ་
སྐྱོར་ཐོག་ལས་ འཐུས་མི་རེ་རེ་གིས་ བསྐྱོར་བཞག་འབད་མི་ རོ་ཆབ་ཚུ་གིས་ འགོ་འདྲན་འཐབ་
ཨིན།

༥. ལོ་བསྟར་ལཱ་གི་འཆར་གཞི་འདི་གིས་ མཐུན་ཚུགས་གྱི་ ལས་རིམ་དང་ ལས་སྒྲུབ་གཞན་ཚུ་གི་
སྦྱར་བཅའ་ བཟོ་སྒྲུབ་ཅིག་བྱེད་ཨིན། གྲུང་ཆེན་ཡིག་ཆ་དགིས་ ལོ་བསྟར་ལཱ་གི་འཆར་གཞི་
ནང་ ལས་རིམ་དང་ལས་སྒྲུབ་ཚུ་གར་ མཐུན་ཚུགས་འདི་གི་ དམིགས་ཡུལ་གཙོ་བོ་དང་ ཆ་
མཐུན་མ་སྤེལ་ཡོད་པ་ དེས་བརྟན་བཟོ་ཐབས་ལཱ་ ཚུགས་འདུ་ལཱ་ གསལ་ཁུ་སྤུལ་ཨིན།

ཙ་ཆན་ ༤ པ། ཁྱིམ་སྡོད་འགན་གནས།

ལས་ཚུགས་འདི་ ཁྱིམ་སྡོད་གྱི་མི་དོན་དང་ འདི་ལཱ་ དམིགས་བསལ་དུ་ བྱ་སྐྱོ་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་
དང་ དམིགས་ཡུལ་ཚུ་ འགྲུབ་ཐབས་ལཱ་ དགོས་མཁོ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འགན་གནས་ཡོད་མི་འདི་ཡང་།

ག༽ གན་རྒྱ་དང་ གན་འཛིན་ཚུ་བཟོ་ནི།

ཁ༽ སྤྱལ་ཅན་དང་ སྤྱལ་མེད་གྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ མཁོ་སྤྱོད་འབད་ནི་དང་ བཟོ་ནི།

ག༽ ཁྱིམ་གྱི་བྱ་རིམ་ཚུ་ནང་ བཞེར་གཏུགས་དང་ རྒྱལ་སྤྱོད་འབད་ནི།

ཙ་ཆན་ ༥ པ། ཚུགས་འདུ།

༡. ཚུགས་འདུ་འདི་ འཐུས་མི་ཆ་མཉམ་གྱི་ རོ་ཆབ་ཚུ་གིས་སྤེལ་ བཀོད་སྤྲིན་འབད་དགོ།

2. Each Party shall appoint one (1) Representative to the Assembly. The Assembly shall elect its President for a term of three years, to make decisions concerning the implementation of this Agreement and coordinated actions to be taken to achieve its objective.
3. The Assembly shall have an annual/biannual meeting at the seat of the IBCA. The Assembly may also meet under special circumstances either virtually or physically at the request of a simple majority of the Parties, depending upon the need and nature of the circumstance(s).
4. The Assembly shall, at its first meeting, adopt the internal Regulations of the Organization.
5. The Assembly shall, at its first meeting, elect and appoint the Director General of the Secretariat.
6. The Assembly shall:
 - a) adopt and, if necessary, amend the internal regulations of the Organization;
 - b) appoint the Director General of the Secretariat;
 - c) approve the establishment of subsidiary bodies that are necessary for the achievement of the objectives of the Organization;
 - d) approve the program and budget for the activities of the Organization;

༢. ཚེགས་འདུན་ འཕུས་མི་རེ་གིས་ རིཾ་ལ་རེ་བསྐྱོ་བཞག་འབད་དགོ། ཚེགས་འདུགིས་ གན་
 རྒྱ་འདི་ ལག་ལེན་འབབ་ནི་དང་ འདི་གི་དམིགས་ཡུལ་འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་གྱི་དང་
 ལེན་ཚུ་ ལག་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ གོས་ཐག་གཙད་ཐབས་ལུ་ གནས་ཡུན་ལོ་རྩེ་ ༣ གྱི་དོན་
 ལུ་ གཙོ་འཛིན་བཅག་འཕུ་འབད་དགོ།
༣. ཚེགས་འདུགིས་ ལོ་བསྟར་/ལྷོ་རྩུག་གི་བར་ན་ ཞལ་འཛེམས་ཅིག་ མཐུན་ཚེགས་ལྟེ་བའི་
 རྩ་ཚེགས་དགོ། ཚེགས་འདུགིས་ གནས་སྤངས་གྱི་དགོས་མཁོ་དང་ རང་བཞིན་དང་འབྲེལ་
 དམིགས་བསལ་གྱི་གནས་སྤངས་ནང་ ཉུང་མཐའ་འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ ལུ་བ་འབད་མི་དང་
 འབྲེལ་ཏེ་ ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་ལས་ ཡང་ན་ རོ་བོ་སྟེ་ གྲལ་གཏོགས་ཐོག་ལས་ཡང་ ཞལ་
 འཛེམས་འཚེགས་ཚོགས།
༤. ཚེགས་འདུགིས་ ཞལ་འཛེམས་དང་བའི་ནང་ ལས་ཚོགས་གྱི་ནང་འཁོད་སྤྱིག་གཞི་ཚུ་ ཆ་
 འཛོག་འབད་དགོ།
༥. ཚེགས་འདུགིས་ ཞལ་འཛེམས་དང་བའི་ནང་ རྩ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་ ཡོངས་ཁྱབ་མདོ་ཆེན་
 བཅག་འཕུ་འབད་དེ་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་དགོ།
༦. ཚེགས་འདུགིས།

 - ༡༽ ལས་ཚོགས་འདི་གི་ རྩ་ཆེན་ཡིག་གཞི་ཚུ་ ཆ་འཛོག་འབད་ནི་དང་དགོས་མཁོ་འབྱུང་
 པ་ཅིན་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ནི།
 - ༢༽ རྩ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་ ཡོངས་ཁྱབ་མདོ་ཆེན་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་ནི།
 - ༣༽ ལས་ཚོགས་གྱི་ དམིགས་ཡུལ་འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཆེ་བའི་ ཡན་ལག་འདུས་
 ཚོགས་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་གྱི་ ཆ་འཛོག་འབད་ནི།
 - ༤༽ ལས་ཚོགས་གྱི་ ལས་སྒྲུའི་དོན་ལུ་ ལས་རིམ་དང་ འཆར་དཔུལ་ཆ་འཛོག་འབད་ནི།

- e) review reports submitted by the Director General and the subsidiary bodies of the Organization, if any and provide guidance to them;
 - f) promote and strengthen relationships with other relevant organizations;
 - g) deliberate and adopt amendments to the Agreement proposed by any Party/Parties in accordance with Article XIX of this Agreement;
 - h) approve applications for Observer status; and
 - i) exercise such other functions as necessary for the achievement of the objectives of the Organization.
7. Amendments to the Agreement shall be adopted by the Assembly by two thirds majority of the Parties present and voting.
8. The Assembly shall make every effort to reach decisions by consensus. If a consensus cannot be achieved, decisions on procedural issues are made by a simple majority of the Parties present and voting, while decisions on substantive issues are made by two-thirds majority of the Parties present and voting.
9. Each Party has one vote in the Assembly. Observers may participate without having right to vote.
10. Break-out sessions of the Assembly may be held in order to take stock of the Programmes at Ministerial level and make decisions regarding their further implementation, in furtherance of Article V(4) of this Agreement.

ཅ ། ལས་ཚྲིག་གི་ཡོངས་ཁྲབ་བྱུང་ཆེན་དང་ ཡན་ལག་འདུས་ཚྲིག་གིས་ཕུལ་བའི་
སྟན་ལྷ་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ དགོས་མཁོ་རེ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁོང་ལུ་ ལས་སྟོན་བྱིན་ནི།

ཆ ། འབྲེལ་ཡོད་ལས་ཚྲིག་གཞན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ མཐུན་ལམ་གོང་འཕེལ་དང་ སྤྲོད་སྤྲོ་
བཟོ་ནི།

ཇ ། གན་རྒྱ་འདི་གི་ཙ་ཚན་ ༡༩ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འཐུས་མི་ ཡང་ན་ འཐུས་མི་ཚུ་གིས་
གན་རྒྱ་འདི་གི་ འཕྲི་སྟོན་གྱི་ གྲོས་འཆར་ཕུལ་མི་ཚུ་ གྲོས་བསྐྱར་འབད་དེ་ ཆ་འཛུགས་
འགྲུབ་ནི།

༨ ། བཟླ་རྟོག་པའི་གནས་ཅིམ་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་ཚུ་ གནང་བ་འགྲུབ་ནི།

༩ ། ལས་ཚྲིག་གི་དམིགས་ཡུལ་ཚུ་ འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ ཁག་ཆེ་བའི་ལཱ་འགན་གཞན་ཚུ་
ལག་ལེན་འཐབ་ནི།

༡. ཚྲིག་འདུ་གིས་ གན་རྒྱ་འདི་གི་འཕྲི་སྟོན་ཚུ་ རྒྱ་སྐད་ཚྲིག་གཡེལ་གྱི་ འཐུས་མི་གསུམ་དཔུ་
གཉིས་ལས་ མ་ཉུང་མ་ཅིག་གིས་ ཆ་འཛུགས་འབད་དགོ།

༢. ཚྲིག་འདུ་གིས་ མོས་མཐུན་ཐོག་ལས་ གྲོས་ཐག་གཅད་ནིའི་དོན་ལུ་ བཙོན་ལྷགས་བསྐྱེད་
དགོ། གཡེལ་སྤིང་ མོས་མཐུན་བྱུང་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ རྒྱ་སྐད་ཚྲིག་གཡེལ་གྱི་ འཐུས་མི་ཕྱེད་
མང་གིས་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཚུ་ གྲོས་ཐག་གཅད་དགོཔ་བཞིན་དུ་ གནད་དོན་
གཙོ་བོ་ཚུ་གི་ཐད་ལུ་ རྒྱ་སྐད་ཚྲིག་གཡེལ་གྱི་ འཐུས་མི་གསུམ་དཔུ་གཉིས་ཀྱིས་ ཐག་གཅད་
དགོ།

༣. ཚྲིག་འདུའི་ནང་ འཐུས་མི་རེ་ལུ་ ཚྲིག་རྒྱ་རེ་རེ་ཡོད་པ་ཨིན། དེ་ལས་ བཟླ་རྟོག་པ་ཚུ་གིས་
ཚྲིག་རྒྱ་གྱི་ཐོབ་དབང་མེད་རུང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ཆོག།

༤. གན་རྒྱ་འདི་གི་ཙ་ཚན་ ༥ རྩ་བའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ལྷ་རྒྱ་རྒྱ་གྱི་གནས་ཅིམ་ནང་ ལས་
ཅིམ་ཚུ་ བརྟག་ཞིབ་འབད་དེ་ མ་འོངས་པ་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ཐངས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ གྲོས་ཐག་
གཅད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཡན་ལག་ཚྲིག་འདུས་ཚུ་ ལག་སོ་སོར་སྤྲོ་ འགོ་འདྲན་འཐབ་ཆོག།

11. The Assembly assesses the aggregate effect of the Programmes and other activities under the IBCA, in particular in terms of implementing protection and conservation programme for big cats, performance, reliability, as well as cost and scale of finance. Based on this assessment, Parties take all necessary decisions regarding the further implementation of the objectives of the IBCA.
12. All decisions taken by the International Steering Committee of the IBCA, established by the Republic of India Declaration dated 12th March 2024 on the IBCA, are submitted to the Assembly for adoption at its first meeting.

Article VIII

Secretariat

1. Upon entry into force of the Agreement, the Secretariat shall be formed. The Secretariat shall be headed by the Director General, who is the Chief Executive Officer of the IBCA. The Director General shall hold the office for a term of five (5) years, and extendable for not more than one (1) term.
2. Subject to internal Regulations of the Organization, the Director General shall appoint the staff members of the Secretariat. Non-staff personnel shall also be appointed by the Director General, on specific terms and assigned duties that are necessary towards achieving the objectives of the Organization.

༡༡. ཚུགས་འདུ་གིས་ མཐུན་ཚུགས་འདི་གི་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ ལས་རིམ་དང་ ལས་སྒྲ་གཞན་ཚུ་གི་
 སྤྱིར་སྤྲོམས་པན་གཞི་དུ་ བརྟག་ཞིབ་འབད་ནི་དང་ དམིགས་བསལ་དུ་ གཅན་གཟན་ཚུ་གི་
 གོན་ལུ་ ཉེན་སྦྱོབ་དང་ ཉམས་སྤང་གི་ལས་རིམ་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ དེའི་ལག་ལེན་
 རྒྱུ་བརྟན་བཟོ་ནི་ དེ་ལས་ ཟད་འགྲོ་དང་ མ་དངུལ་གྱི་ཚད་གཞི་ཚུ་ བརྟག་ཞིབ་འབད་མ་ཨིན།
 བརྟག་ཞིབ་འདི་ལུ་ གཞིར་བཞག་སྟེ་ འཕུས་མི་ཚུ་གིས་ མཐུན་ཚུགས་ཀྱི་དམིགས་ལུ་ཚུ་
 ཉེང་སྐལ་ར་ ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་གོ་ལུ་ ལག་ཆེ་བའི་གྲོས་ཐག་ཚུ་གཅད་པ་ཨིན།

༡༢. སྤྱི་ལོ་ ༢༠༢༥ ཟླ་ ༣ པའི་ཚེས་ ༡༢ ལུ་ རྒྱ་གར་མི་སེར་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་ གསལ་
 བསྒྲགས་འབད་དེ་ གཞི་བཙུགས་ཡོད་པའི་ མཐུན་ཚུགས་ཀྱི་ རྒྱལ་སྤྱི་ལས་སྟོན་ཚུགས་རྒྱུ་
 གིས་ གྲོས་ཐག་བཅད་ཡོད་མི་ཆ་མཉམ་ ཞལ་འཛོམས་དང་པའི་སྐབས་ ཆ་འཇོག་འབད་ནིའི་
 གོ་ལུ་ ཚུགས་འདུ་ལུ་ཕུལ་མ་ཨིན།

ཙ་ཚན་ ༤ པ། རྩང་ཆེན་ཡིག་ཚང་།

༡. གན་རྒྱ་འདི་ བསྟར་སྦྱོད་འབད་ནི་ འགོ་བཙུགས་པའི་སྐབས་ རྩང་ཆེན་ཡིག་ཚང་ གཞི་བཙུགས་
 འབད་དགོ། རྩང་ཆེན་ཡིག་ཚང་འདི་ མཐུན་ཚུགས་ཀྱི་ བཀོད་བྱབ་གཙོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ཨིན་
 མི་ ཡོངས་བྱབ་མདོ་ཆེན་གྱིས་ འགོ་བཟུང་འབད་དགོ། ཡོངས་བྱབ་མདོ་ཆེན་གྱིས་ གནས་ལུན་
 ལོ་ངོ་ལྔ་ ༡༥ འབད་མི་ ཡིག་ཚང་གི་ འགན་ཁུར་འབག་དགོཔ་བཞིན་དུ་ གནས་ལུན་
 གཅིག་༡༥ ལས་ལྷག་ ཡར་སེང་འབད་མི་ཚོགས།

༢. ལས་ཚོགས་ཀྱི་ རང་འཁོད་སྤྱི་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཡོངས་བྱབ་མདོ་ཆེན་གྱིས་ རྩང་ཆེན་ཡིག་
 ཚང་གི་ ལས་བྱེད་པ་ཚུ་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ། ཡོངས་བྱབ་མདོ་ཆེན་གྱིས་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་
 དམིགས་ལུ་འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ ལག་ཆེ་བའི་ ལས་བྱེད་པ་མེན་པའི་ ལས་མི་ཚུ་ཡང་ དམིགས་
 བསལ་གྱི་འགན་ཆིག་དང་ ལྷ་འགན་ཚུ་སྦྱོད་དེ་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།

3. Subject to guidance by the Assembly, the Director General shall enter into administrative and contractual arrangements on behalf of the Organization for the implementation of the activities of the Organization.
4. The Secretariat shall:
 - a) prepare and propose, the internal Regulations of the Secretariat for consideration by the Assembly;
 - b) make arrangements for sessions of the Assembly and other subsidiary bodies of the Organization and provide the necessary services;
 - c) manage the budget and implement the programs approved by the Assembly;
 - d) report to the Assembly on the budget and progress of the implementation of the programs on a regular basis;
 - e) coordinate its activities with other relevant bodies and entities;
 - f) assist the National Focal Points in preparing the Programme proposals and recommendations submitted to the Assembly;
 - g) make appropriate arrangements for conservation-related cooperation and enter into agreements or contracts with relevant national, regional or international organizations, non-governmental organizations, foundations and associations, both public and private which are in line with the programmes, projects, and work plans approved by the Assembly;

३. ཚྲིགས་འདུའི་ལས་སྟོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཡོངས་ཁྱབ་མདོ་ཆེན་གྱིས་ ལས་ཚྲིགས་ཀྱི་ལས་སྣ་ཚུ་
ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ ལས་ཚྲིགས་ཀྱི་རྟོངས་ལས་ བདག་སྐྱོང་དང་ ལག་འབག་དང་
འབྲེལ་བའི་ བྱ་སྐྱོད་གཞི་ནི་ཚུ་ནང་ གཤམ་གཏོགས་འབད་དགོ།

༤. ཡུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས།

༡༽ ཚྲིགས་འདུ་ལས་ བརྩེ་འཛུགས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཡུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་ རྒྱུ་འཁོད་སྒྲིག་
གཞི་ཚུ་ གཞི་གཞི་འབད་དེ་ གྲོས་འཆར་བཀོད་ནི།

༢༽ ལས་ཚྲིགས་ཀྱི་ ཚྲིགས་འདུ་དང་ གཞན་ཡན་ལག་འདུས་ཚྲིགས་ཚུ་གི་ ཞལ་འཛུགས་
དོན་ལུ་ གཞི་གཞི་བཟོ་སྟེ་ དགོས་མཁོའི་ཞབས་ཏོག་ཚུ་བྱིན་ནི།

༣༽ ཚྲིགས་འདུ་ལས་ གནང་བ་གྲོལ་ཡོད་པའི་ འཆར་དཔུལ་གྱི་འཛིན་སྐྱོང་དང་ ལས་རིམ་
ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི།

༤༽ ཚྲིགས་འདུ་ལུ་ འཆར་དཔུལ་དང་ ལས་རིམ་ལག་ལེན་གྱི་ གྲུབ་འབྲས་སྐྱོར་ལས་ ཡུས་
ཐོག་གི་སྟན་ལུ་ཕུལ་ནི།

༥༽ འབྲེལ་ཡོད་འདུས་ཚྲིགས་དང་ ལས་སྟེ་གཞན་ཚུ་དང་ ལས་ཚྲིགས་ཀྱི་ ལས་སྣ་ཚུ་
མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི།

༦༽ ཚྲིགས་འདུ་ལུ་ཕུལ་ཡོད་པའི་ ལས་རིམ་གྲོས་འཆར་དང་ གྲོས་འདེབས་ཚུ་ གཞི་གཞི་
བཟོ་ནི་ནང་ རྒྱལ་ཡོངས་ལྟེ་བ་ལུ་ བཞག་གོས་འབད་ནི།

༧༽ ཚྲིགས་འདུ་གིས་ གནང་བ་གྲོལ་ཡོད་པའི་ ལས་རིམ་དང་ ལས་འགྲུལ་ དེ་ལས་ ལཱ་གི་
འཆར་གཞི་ཚུ་དང་མཐུན་སྟེ་ཡོད་མི་ འབྲེལ་ཡོད་རྒྱལ་ཡོངས་དང་ ལུང་ཕྱོགས་ ཡང་
ན་ རྒྱལ་སྤྱི་ལས་ཚྲིགས་ གཞུང་མིན་ལས་ཚྲིགས་དང་ མི་མང་དང་སྐྱོར་གཉིས་ཆ་རའི་
གཞི་ཚྲིགས་དང་ མཐུན་ཚྲིགས་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ ཉམས་སྲུང་དང་འབྲེལ་བའི་ མཉམ་
འབྲེལ་དང་ གན་རྒྱ་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ ལག་འབག་ཚུ་གི་དོན་ལས་ འོས་འབབ་དང་ལྷན་
པའི་ བྱ་སྐྱོད་ཚུ་སྒྲིག་ནི།

- h) facilitate preparation, evaluation and recommendation of proposals which are to be considered by the Assembly;
- i) provide guidance and support to Parties in the implementation of each Programme, including raising of funds;
- j) set and operate all means of communication, instruments and cross-cutting activities required for functioning of the IBCA and its Programmes, as approved by the Assembly; and
- k) perform other secretariat functions as may be decided by the Assembly.

Article IX

Budget and Financial Resources

1. Operating expenditure of the Secretariat and Assembly, and all other expenditure related to support functions and cross-cutting activities, form the budget of the IBCA. They are covered by:
 - a) Voluntary contributions from its Parties, UN & its agencies, other interested Countries and interested organizations;
 - b) Voluntary contributions from public sector undertakings/private sector. In case of a possible conflict of interest, the Secretariat refers the matters to the Assembly for approval of the acceptance of the contributions;
 - c) Corporate Social Responsibilities and other possible sources;

- ༡༽ ཚྲིལ་འདུག་གིས་ བཅི་འཛིག་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ གྲོས་འཆར་ཚུ་ གྲུག་བཟོ་ནི་དང་
དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི་ དེ་ལས་ གྲོས་འདེབས་བཀོད་ནི་ནང་ ལྷན་ཐབས་འབད་ནི།
- ༢༽ མ་དངུལ་བཟོ་ནི་བརྩིས་པའི་ ལས་རིམ་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་
འཐུས་མི་ཚུ་ལུ་ ལམ་སྟོན་དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི།
- ༣༽ ཚྲིལ་འདུག་གིས་ ཆ་འཛིག་འབད་ཡོད་མི་དང་འཁྲིལ་ བརྒྱད་འབྲེལ་གྱི་ཐབས་ཤེས་དང་
ཐབས་ལམ་ དེ་ལས་ སན་ཚུན་གྱི་ལས་སྣ་ཚུ་ མཐུན་ཚྲིལ་གྱི་ བྱ་སྐྱོ་འཐབ་ནིའི་དོན་
ལུ་དང་ ལས་རིམ་ཚུ་ལུ་དགོ་མི་ག་ར་ གྲུག་འབད་དེ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི། དེ་ལས་
- ༤༽ ཚྲིལ་འདུག་གིས་ གྲོས་ཐག་བཅད་མི་དང་འཁྲིལ་ རྩལ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ བྱ་སྐྱོ་གཞན་
ཚུ་འཐབ་ནི།

ཙམན་ ༩ པ།

འཆར་དངུལ་དང་ དངུལ་འབྲེལ་ཐོན་སྐྱེད།

༡. རྩལ་ཆེན་ཡིག་ཚང་དང་ ཚྲིལ་འདུག་འཕག་ལེན་ཟད་འགྲོ་ དེ་ལས་ རྒྱབ་སྐྱོར་གྱི་ བྱ་སྐྱོ་ཚུ་དང་
སན་ཚུན་གྱི་ལས་སྣ་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་ ཟད་འགྲོ་གཞན་ཚུ་ག་ར་ མཐུན་ཚྲིལ་གྱི་འཆར་དངུལ་
ནང་ཚུད་པ་ཨིན། ཟད་འགྲོ་འདི་ཚུ་ཡང་-
- ༡༽ འཐུས་མི་ཚུ་དང་ འཛིན་གྲོང་གྲུ་ཚྲིལ་དང་དེ་གི་ལས་སྡེ་ དེ་ལས་ དང་འདོད་ཅན་
གྱི་ རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ཚུ་དང་ ལས་ཚྲིལ་ཚུ་ལས་ ཁས་བླངས་ཐོག་ལས་བྱིན་མི་ཞལ་
འདེབས།
- ༢༽ འགན་ལེན་ཅན་གྱི་མི་མང་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ སྐར་སྡེ་ལས་ ཁས་བླངས་ཐོག་ལས་བྱིན་མི་
ཞལ་འདེབས། གལ་སྲིད་ ཁེ་སན་ལྷག་སྤྱོད་འབྱུང་སྲིད་པ་ཅིན་ རྩལ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་
ཞལ་འདེབས་ཚུ་ལེན་ཚྲིལ་པའི་ གནང་བའི་དོན་ལུ་ ཚྲིལ་འདུག་ལུ་ལུ་ལུ་ནི།
- ༣༽ ལས་འཛིན་གྱི་ མི་སྡེའི་འགན་ཁུར་དང་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ཐོན་ཁུངས་གཞན།

- d) Revenue to be generated from specific activities approved by the Assembly.
2. The Secretariat will make proposals before the Assembly to establish and enhance a Corpus Fund.
 3. Government of the Republic of India will contribute US\$ 18 Million (Approx) to the IBCA for creating corpus, infrastructure and recurring expenditure over 5 year duration from 2023-24 to 2027-28.
 4. Financial resources required for the implementation of a specific Programme, other than administrative expenditure falling under the general budget, are assessed and mobilized by countries participating in this Programme, with the support and assistance of the Secretariat.
 5. The Parties shall exert its best efforts to make the most effective use of the financial or other assistance provided by IBCA and shall use such assistance only for the purpose for which it is intended.
 6. The funds shall be subject to an independent external audit on an annual basis. The Secretariat with the approval of the Assembly may appoint an external auditor to examine the accounts of the IBCA.

Article X

Official Language and Organization Symbol

The official language of the Organization shall be English. The Organization shall have a flag and an emblem.

ང་། ཚྲིགས་འདུགས་ཆ་འཛིག་གྲུབ་པའི་ དམིགས་བསལ་ལས་སྒྲུ་ཚུ་ལས་འོང་འབབ་བཅོ་ནི།

༢. རྩུ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ མ་དངུལ་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་དང་ ཡར་མེང་འབད་ནི་དོན་ལུ་ ཚྲིགས་འདུ་ལུ་ གྲོས་འཆར་ལུ་ནི།
༣. སྤྱི་ལོ་ ༢༠༢༣-༢༤ ལས་ ༢༠༢༣-༢༤ ཚུན་ ལོ་ངོ་ ༥ གི་རིང་ལུ་ མ་དངུལ་དང་ གཞི་རྩེན་ མཐུན་རྒྱུ་ དེ་ལས་ རྩུ་སྤྱི་ཚད་འགོ་ཚུ་ བཅོ་ནི་དོན་ལུ་ རྩུ་གར་མི་སེར་གཞུང་གིས་ ༡༩ ལམ་། ལུ་ཞུམ་ཁོ་ལར་ས་ཡ་ ༡༥ དེ་ཅིག་ གྲོགས་རམ་འབད་ནི་ཨིན།
༤. སྤྱིར་བཏང་ འཆར་དངུལ་ནང་ཚུད་པའི་ བདག་སྤྱི་ཚད་འགོ་ཚུ་མིན་པའི་ དམིགས་བསལ་གྱི་ ལས་རིམ་ཅིག་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དོན་ལུ་མཁོ་བའི་ དངུལ་འབྲེལ་ཐོན་ཁུངས་ཚུ་ ལས་རིམ་ འདི་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་མི་ རྩུ་ཁབ་ཚུ་གིས་ རྩུ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་ རྩུ་སྤྱི་ཚད་ གྲོགས་རམ་ཐོག་ལས་ བརྟག་ཞིབ་འབད་དེ་ འཚོལ་སྤྱོད་འབད་ཐུ་ཨིན།
༥. འཐུས་མི་ཚུ་གིས་ མཐུན་ཚྲིགས་ཀྱིས་ མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་ མ་དངུལ་ ཡང་ན་ གྲོགས་རམ་ གཞན་ཚུ་ སྤན་ལུ་ཅན་སྤེལ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དོན་ལུ་ ཡང་དག་གི་བཙོན་ལྷགས་བསྐྱེད་ དགོཔ་མ་ཚད་ འདི་བཟུམ་མའི་གྲོགས་རམ་འདི་ དམིགས་གཏང་འབད་ཡོད་མི་དོན་ལུ་རྩུ་ཁབ་ གཅིག་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།
༦. མ་དངུལ་ཚུ་ ལོ་བསྟར་བཞིན་དུ་ རང་དབང་ཅན་གྱི་ ཕྱི་ཁའི་ལས་སྤེལ་ཅིག་གིས་ ཕྱིས་ཞིབ་ འབད་དགོ། རྩུ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ ཚྲིགས་འདུ་འཛིན་པའི་ཐོག་ལས་ མཐུན་ཚྲིགས་ཀྱི་ཕྱིས་ ཁ་བརྟག་དཔྱད་འབད་ནི་དོན་ལུ་ ཕྱི་ཁའི་ཕྱིས་ཞིབ་པ་ཅིག་ བསྐོ་བཞག་འབད་ཆོག།

ཙམ་ཚན་ ༡༠ པ།

གཞུང་འབྲེལ་ཁ་སྐྱད་དང་ ལས་ཚྲིགས་ཀྱི་མཚན་རྟགས།

ལས་ཚྲིགས་ཀྱི་གཞུང་འབྲེལ་ཁ་སྐྱད་འདི་ དེ་ཕྱི་སྐྱད་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ། ལས་ཚྲིགས་འདི་ལུ་ རྩུ་ དར་དང་ལས་རྟགས་ཅིག་དགོ།

Article XI

Organs and Subsidiary Bodies

1. The principal organs of the Organization shall be the Assembly and a Secretariat.
2. Subsidiary bodies may be established upon approval by the Assembly in accordance with Article VII of this Agreement.

Article XII

Membership

Membership is open to all UN member States. The Signatory Countries shall become Parties to this Agreement after they have deposited an instrument of ratification, acceptance, or approval, and Countries acceded to this Agreement. The Parties to this Agreement shall be the members of the Organization.

Article XIII

Partner Organizations

1. Partner Organization status may be granted by the Assembly to organizations that have potential to help the IBCA to achieve its objectives, including regional inter-governmental economic integration organizations constituted by sovereign States and at least one of which is a member of IBCA.
2. Decision regarding partnerships to be concluded in the context of a specific Programme is taken by countries participating in this Programme, with the approval of the Secretariat.

ཙ་ཚན་ ༡༡ པ།
ལས་སྡེ་ཚུ་དང་ཡན་ལག་འདུས་ཚོགས།

1. ལས་ཚོགས་ཀྱི་ གཙོ་ཙན་ལས་སྡེ་འདི་ ཚོགས་འདུ་དང་ འུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་ཡིན།
2. གན་རྒྱ་འདི་གི་ཙ་ཚན་ ༡ པའི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚོགས་འདུ་གིས་ ཆ་འཛིག་གྲུབ་པའི་རྗེས་སུ་ ཡན་ལག་འདུས་ཚོགས་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་ཆོག།

ཙ་ཚན་ ༡༢ པ།
འཐུས་མི།

འཛམ་གླིང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི་ག་ར་ འཐུས་མི་སྡེ་འཛུལ་ཆོག། མཚན་རྟགས་བཀོད་མི་དང་ གན་རྒྱ་འདི་ལུ་ ཁས་ལེན་འབད་ཚར་མི་ རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་གིས་ རྒྱབ་སྐྱོན་ཆ་འཛིག་དང་ རོས་ལེན་ ཡང་ན་ ཆ་འཛིག་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཡིག་ཆ་བཙུགས་པའི་རྗེས་སུ་ གན་རྒྱ་འདི་གི་ འཐུས་མི་གྲངས་སུ་ རོས་ལེན་གྲུབ་དགོ། གན་རྒྱ་འདི་གི་འཐུས་མི་ཚུ་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི་སྡེ་བཙུང་དགོ།

ཙ་ཚན་ ༡༣ པ།
མཉམ་རྟགས་ལས་ཚོགས།

1. ཚོགས་འདུ་གིས་ མཉམ་རྟགས་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ གནས་ཤེས་འདི་ མཐུན་ཚོགས་ཀྱི་ དམིགས་ཡུལ་འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ ཆ་རྟགས་འབད་ནི་གི་ རོས་འབབ་ཡོད་པའི་ ལས་ཚོགས་ཚུ་ལུ་ བྱིན་ཆོག། འདི་ནང་ རང་དབང་ཙན་ཀྱི་ རྒྱལ་ཁམས་ཚུ་དང་ རྩང་ཤོས་ར་ མཐུན་ཚོགས་ཀྱི་ འཐུས་མི་ཡིན་མི་ཅིག་གིས་ གཞི་བཙུགས་འབད་མི་ ལུང་ཕྱོགས་ཀྱི་གཞུང་དང་ གཞུང་གི་བར་ནིའི་དཔལ་འབྱོར་གཅིག་སྤྱིལ་ལས་ཚོགས་ཚུ་ཚུད་དགོ།
2. ལས་ཤེས་འདི་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་མི་ རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་གིས་ འུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་ གནང་བ་ཐོག་ལས་ དམིགས་བསལ་ཀྱི་ ལས་ཤེས་ཅིག་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་ནང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནིའི་སྐོར་ལས་ གྲོས་ཐག་གཅད་དགོཔ་ཡིན།

3. United Nations including its organs/agencies will be the Strategic Partner of the IBCA.

Article XIV

Observers

1. Observer status may be granted by the Assembly to:
 - a) Signatory Countries which have not deposited instruments of ratification, acceptance or approval;
 - b) Other countries which have submitted an application to be an Observer; and
 - c) International organizations and non-governmental organizations acting in the field of conservation.
2. Matters related to the participation of Observers in the activities of the Organization may be decided by the Assembly in accordance with the internal Regulations of the Organization.

Article XV

Privileges and Immunities of the IBCA

1. The Organization shall enjoy such privileges and immunities for the active functioning of the Organization, as agreed in the Headquarters Agreement between the Organization and the Host Country.
2. The Organization may conclude agreements with concerned Parties other than the Host Country in order to secure appropriate privileges and immunities in the territories of those Parties.

3. འཛམ་གླིང་གྱི་ཚོགས་ཀྱིས་གཙོས་པའི་ འདི་གི་ཡན་ལག་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ཚུ་ མཐུན་ཚོགས་ཀྱི་
ཐབས་བྱས་མཉམ་རྟམ་སྟེ་ འབྲེལ་འཛིན་འབད་ནི་ཨིན།

ཙ་ཙ་ ༡༤ པ།

བཟླ་རྟོག་པ།

༡. ཚོགས་འདུ་གིས་ བཟླ་རྟོག་པའི་ གནས་ཤིང་གི་ཚོགས་མི་འདི་ཡང་།
ཀ༽ རྒྱུ་སྒྲོལ་ཆ་འཛིན་དང་ རོས་ལེན་ ཡང་ན་ གནང་བའི་དོན་ལུ་ ཡིག་ཆ་མ་བཅུགས་མི་
མཚན་རྟགས་བཀོད་མི་ རྒྱལ་ཁབ་ཚུ།
ཁ༽ བཟླ་རྟོག་པ་སྟེ་ ཕྱག་ལུ་མི་དོན་ལུ་ ལུ་ཡིག་བཅུགས་མི་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ཚུ།
ག༽ ཉམས་སྲུང་གི་ལས་དོན་ནང་ བཟླ་རྟོག་པའི་འགན་ཁུར་འབག་མི་ རྒྱལ་གྱི་ལས་ཚོགས་
དང་ གཞུང་མིན་ལས་ཚོགས་ཚུ།

2. ལས་ཚོགས་ཀྱི་ ལས་སྒྲུ་ཚུ་ནང་ བཟླ་རྟོག་པ་ཚུ་གིས་ གཤམ་གཏོགས་དང་འབྲེལ་བའི་ གནང་
དོན་ཚུ་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་ རང་འཁོད་སྤྱི་གཞི་དང་འཁྲུལ་ཏེ་ ཚོགས་འདུ་གིས་ གྲོས་ཐག་
གཙམ་ཚོགས།

ཙ་ཙ་ ༡༥ པ།

མཐུན་ཚོགས་ཀྱི་ཁེ་དབང་དང་བཀག་ཆ།

༡. ལས་ཚོགས་དང་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་མི་རྒྱལ་ཁབ་གཙོ་བོ་ གཉིས་ཀྱི་བར་ན་བཟོ་ཡོད་པའི་ ཡིག་
ཆ་དེ་ལེ་བའི་ གན་རྒྱ་ནང་ མོས་མཐུན་བྱུང་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་ བྱ་སྒྲུ་ལེགས་ཤོམ་
སྟེ་འཐབ་མི་དོན་ལུ་ ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ འདི་བཟུམ་གྱི་ཁེ་དབང་དང་ བཀག་ཆ་ཚུ་སྤྱོད་དགོ།
2. ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ འཐུས་མི་ཚུ་གི་ ས་ཁོངས་ནང་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ཁེ་དབང་དང་ བཀག་ཆ་
ཚུ་ བཏན་རྟོག་ཏེ་བཟོ་ཐབས་ལུ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་མི་རྒྱལ་ཁབ་གཙོ་བོ་མིན་པའི་ འབྲེལ་ཡོད་
འཐུས་མི་གཞན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ གན་རྒྱ་བཟོ་ཚོགས།

Article XVI

Intellectual Property Rights

1. The intellectual property rights in respect of any research and technological development, or products or services development:
 - a) carried out jointly by the Parties, or research results obtained through the joint activity effort of the Parties, shall be jointly owned by such Parties in accordance with terms mutually agreed upon on a case to case basis; and
 - b) implemented solely and separately by a Party, or the research results obtained through the sole and separate effort of an individual Party, shall be owned by the Party concerned.
2. Patent rights, copyright rights or any other similar rights to any discoveries or work resulting from IBCA assistance under this Agreement shall belong to IBCA unless otherwise agreed in any particular case. Parties shall also inform IBCA if such Party is working with some other Organization/Country/non-member or if any form of assistance w.r.t. protection and conservation of major big cats is being received from any source other than IBCA.
3. The use of the name, logo and/or official emblem of the Organization on any publication, document and/or paper not related to the Organization is prohibited without the prior approval of the Assembly.

ཙམ་མ་ ༡༤ པ།
སློབ་མཁུ་དང་སྤྱི་ཐོབ་དབང་།

༡. ཞིབ་འཇོལ་དང་ འཕུལ་རིག་གོང་འཕེལ་ ཡང་ན་ ཐོན་སྐྱེད་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲུག་གོང་འཕེལ་
གང་རུང་དང་ འབྲེལ་གནད་ཡོད་པའི་ སློབ་མཁུ་དང་སྤྱི་ཐོབ་དབང་འདི་

༡༽ འཕུས་མི་གཉིས་ཆ་ར་གིས་ མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ལས་ འགོ་འདྲན་འཐབ་མི་ ཡང་ན་
མཉམ་འབྲེལ་གྱི་ ལས་སྒྲུབ་ཐོག་ལས་ཐོབ་པའི་ ཞིབ་འཇོལ་གྱི་ གྲུབ་འབྲས་ཚུ་ འཕུས་
མི་གཉིས་ཆ་ར་གིས་ གནས་སྤངས་དང་བསྐྱུན་ སྤྱོད་ཚུ་མོས་འཆམ་བྱུང་མི་དང་འབྲེལ་
ཏེ་ མཉམ་འབྲེལ་གྱི་ བདག་དབང་འབད་དགོ། དེ་ལས་

ཨ༽ འཕུས་མི་གཉིས་གིས་ རང་རྒྱུ་ཐོག་ལས་དང་ སོ་སོར་སྤྱོད་ ལག་ལེན་འཐབ་མི་དང་
ཡང་ན་ འཕུས་མི་རང་རྒྱུ་དང་ སོ་སོར་སྤྱོད་ བརྩོན་ཤུགས་བསྐྱེད་དེ་ཐོབ་མི་འདི་ ཞིབ་
འཇོལ་གྱི་གྲུབ་འབྲས་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་འཕུས་མི་འདི་ བདག་དབང་ནང་བཞག་དགོ།

༢. གན་རྒྱ་འདི་གི་འོག་ལུ་ མཐུན་ཚུགས་གྱི་ གོགས་རམ་ལས་ཐོབ་མི་ གསར་ཐོབ་ ཡང་ན་ ལཱ་
ཚུ་ལུ་བརྟེན་ གསར་གཏོད་དབང་ཆའི་ཐོབ་དབང་དང་ འབྲེལ་བཟུང་དབང་ཆའི་ཐོབ་དབང་ ཡང་
ན་ དེ་བཟུམ་གཅིག་མཚུངས་ཡོད་པའི་ཐོབ་དབང་ གསར་ཐོབ་ ཡང་ན་ ལཱ་ལས་བརྟེན་ཐོབ་མི་
ཚུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ གནད་དོན་གང་རུང་ཅིག་ནང་ མོས་མཐུན་འབྱུང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་
མིན་ མཐུན་ཚུགས་ལུ་ དབང་ཆ་ཡོད། གལ་སྲིད་ འདི་བཟུམ་མའི་ འཕུས་མི་གིས་ གཞན་
ལས་ཚུགས་རྒྱལ་ཁབ་/འཕུས་མི་མེན་མི་ལ་ལོ་ཅིག་དང་ ལཱ་འབད་དོ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ གཞན་
གོགས་རམ་གྱི་རིགས་ དཔེར་ན་ གཙམ་གཟན་ཆེ་བ་ཚུ་ ཉེན་སྲོབ་དང་ ཉམས་སྲུང་གི་དོན་ལུ་
མཐུན་ཚུགས་མིན་པའི་ འབྱུང་ཁུངས་གཞན་གང་རུང་ལས་ ལེན་དོ་ཡོད་པ་ཅིན་ འཕུས་མི་ཚུ་
གིས་མཐུན་ཚུགས་ལུ་ བད་དོན་སྤྱོད་དགོ།

༣. ལས་ཚུགས་དང་འབྲེལ་བ་མེད་པའི་ པར་སྐྱོན་དང་ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ ཤོག་ཀྱ་གང་རུང་ཅིག་གུར་
ལས་ཚུགས་གྱི་མིང་དང་ ཡིག་ཆ་དག་ཏུགས་ དེ་ལས་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ལས་ཏུགས་ཚུ་ ཚུགས་
འདུ་གི་གནད་བ་མེད་པར་ ལག་ལེན་འཐབ་མི་ཚོགས།

Article XVII

Settlement of Disputes

Any difference or dispute arising out of the interpretation, implementation and/or application of provisions of this Agreement shall be settled amicably through mutual consultation and/or negotiation between the Parties concerned through diplomatic channels.

Article XVIII

Entry into Force

1. This Agreement shall enter into force on the fifteenth (15th) day after the date of deposit of the fifth (5th) instrument of ratification, acceptance or approval including that of the Republic of India.
2. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the Signatory Countries.
3. For any Country that ratifies, accepts, approves or accedes to this Agreement after the date of its entry into force, the Agreement shall take effect on the fifteenth (15th) day after the date of deposit of its respective instrument.
4. Once the Agreement comes into force, the International Steering Committee of the IBCA ceases to exist and a Standing Committee will be constituted.

ཙམ་མ་ ༡༢ པ།

ཚུན་ལྟོག་བདེ་སྤྲིག་།

གན་རྒྱ་འདི་གི་དགོངས་དོན་རྒྱ་ དོན་འབྲེལ་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ དེ་ལས་ཡང་ན་ ལག་ལེན་གྱི་
ཁྱད་པར་ལས་བརྟེན་ ཡང་ན་ ཚུན་ལྟོག་གང་རུང་འཐོན་མི་ འབྲེལ་ཡོད་འཐུས་མི་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་ སན་
རྒྱ་གྲོས་བསྟུན་དང་ ཡང་ན་ བདེ་སྤྲིག་འབད་དེ་ བྱི་འབྲེལ་དོན་གཅོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ལམ་བརྒྱུད་དེ་ ཐག་
གཅད་དགོ།

ཙམ་མ་ ༡༣ པ།

བསྟར་སྤྱོད།

༡. གན་རྒྱ་འདི་ རྒྱ་གར་མི་སེར་རྒྱལ་ཁབ་བརྩིས་ཏེ་ རྒྱལ་སྤྱོད་ཆ་འཛིག་དང་ རོས་ལེན་ ཡང་ན་ ཆ་
འཛིག་ཡིག་ཆ་ལྔ་པ་ བརྩམས་པའི་ཉིན་མ་ལས་ ཉིན་མ་བཅོ་ལྔའི་ ༡༩༩༥ ལོ་ནང་ བསྟར་སྤྱོད་
འབད་དགོ།
༢. གན་རྒྱ་འདི་ མཚན་རྟགས་བཀོད་མི་ རྒྱལ་ཁབ་རྒྱ་གཞི་ རྒྱལ་སྤྱོད་ཆ་འཛིག་ རོས་ལེན་ ཡང་
ན་ ཆ་འཛིག་འབད་དགོཔ་ཨིན།
༣. གན་རྒྱ་འདི་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ འགོ་བརྩམས་པའི་རྩིས་སྤྱོད་ གན་རྒྱ་འདི་ལུ་ རྒྱལ་སྤྱོད་ཆ་
འཛིག་ རོས་ལེན་ ཡང་ན་ ཆ་འཛིག་འབད་མི་ རྒྱལ་ཁབ་གང་རུང་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ རང་སོའི་
འབྲེལ་ཡོད་ཡིག་ཆ་བརྩམས་པའི་ཉིན་མ་ལས་ ཉིན་མ་བཅོ་ལྔའི་ ༡༩༩༥ ལོ་ནང་ བསྟར་སྤྱོད་
འབད་དགོ།
༤. གན་རྒྱ་འདི་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནི་ འགོ་བརྩམས་ཞིན་མ་ལས་ མཐུན་ཚེགས་ཀྱི་ རྒྱལ་སྤྱི་ལས་
བྱེད་ཚེགས་རྒྱུང་འདི་ གནས་འཕྲོ་ཆད་པ་དང་འབྲེལ་ གཏན་འཇགས་ཚེགས་རྒྱུང་ཅིག་ གཞི་
བརྩམས་འབད་ནི་ཨིན།

Article XIX

Amendment

1. Any Party may propose amendments to this Agreement by notifying the Secretariat in writing after expiry of one year from the commencement of this Agreement. Proposed amendments shall be communicated by the Secretariat to all Parties at least sixty (60) days prior to their deliberation by the Assembly. Amendments to the Agreement shall be adopted in accordance with Article VII (7) of this Agreement.
2. Amendments shall enter into force on the thirtieth (30th) day after the date of deposit of the fifth (5th) instrument of ratification, acceptance or approval of the amendments. For other Parties which ratify, accept, or approve the amendments after they have entered into force, the amendments shall come into effect on the thirtieth (30th) day after the date of deposit of their respective instrument.

Article XX

Withdrawal

A Party may, by written notification addressed to the Depository, withdraw from this Agreement which shall immediately communicate the notification to all Parties. The withdrawal shall take effect six (6) months after the date of receipt of the notification unless the notification specifies a later date.

ཙུ་ཚན་ ༡༩ པ།

འཕྲི་སྒྲོན།

༡. འཕུས་མི་གང་རུང་གིས་ གན་རྒྱ་འདི་ འགོ་བརྩམས་ཏེ་ ལོ་གཅིག་འགྲོ་བའི་ཤུལ་ལས་ རྩེ་
ཆེན་ཡིག་ཚང་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ བན་བསྐྱལ་འབད་དེ་ གན་རྒྱ་འཕྲི་སྒྲོན་འབད་ནིའི་ གྲོས་འཆར་
བཀོད་ཆོག། འཕྲི་སྒྲོན་གྱི་གྲོས་འཆར་ཚུ་ ཆོགས་འདུ་གིས་ གྲོས་བསྐྱར་མ་འབད་བའི་ ཉུང་ཤོས་
ར་ ཉིན་གངས་རྒྱུག་བརྩེ་ ༡༠ ་ གི་ཏེ་མ་ རྩེ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ འཕུས་མི་ག་ར་ལུ་ བན་
སྤྲོད་འབད་དགོ། གན་རྒྱ་འདི་ ཙུ་ཚན་བརྩམ་ ༡༧ ་ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཆ་འཛོག་འབད་དགོ།
༢. འཕྲི་སྒྲོན་འདི་ རྒྱབ་སྒྲོན་ཆ་འཛོག་ རོས་ལེན་ ཡང་ན་ ཆ་འཛོག་འབད་བའི་ ཡིག་ཆ་ལུ་ ༡༥ ་
པ་ བརྩམས་པའི་ཆོས་གངས་ལས་ ཉིན་གངས་ ༡༠ ་ སུམ་ཅུའི་ནང་ བསྐྱར་སྤྲོད་འབད་
དགོ། འཕྲི་སྒྲོན་འདི་ ལག་ལེན་འཐབ་པའི་རྩེ་སུ་ འཕྲི་སྒྲོན་གྱི་རྒྱབ་སྒྲོན་ རོས་ལེན་ ཡང་ན་
ཆ་འཛོག་འབད་མི་ འཕུས་མི་གཞན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ འཕྲི་སྒྲོན་འདི་ རང་སའི་ཡིག་ཆ་བརྩམས་
པའི་རྩེ་སུ་ ཉིན་གངས་ ༡༠ ་ སུམ་ཅུའི་ནང་ བསྐྱར་སྤྲོད་འབད་དགོ།

ཙུ་ཚན་ ༢༠ པ།

ཕྱིར་བཏོན།

འཕུས་མི་གཅིག་གིས་ བདག་གཉེར་པ་ལུ་ ཡིག་ཐོག་གི་བན་སྐྱལ་འབད་ཐོག་ལས་ གན་རྒྱ་འདི་ནང་
ལས་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་ཆོག་པ་བཞིན་དུ་ དེ་གིས་ འཕུས་མི་ག་ར་ལུ་ དེ་འཕྲོ་ལས་ བན་སྤྲོད་འབད་
དགོ། བན་སྐྱལ་འདི་གིས་ ཤུལ་མའི་ཆོས་གངས་ཅིག་ གསལ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ ཕྱིར་
བཏོན་འདི་ བན་སྐྱལ་ཐོབ་པའི་ཆོས་གངས་ལས་ ལྷ་རྩུག་ ༡༤ ་ གི་རྒྱབ་ལས་ ལག་ལེན་འཐབ་
དགོ།

Article XXI

Depositary

Instruments of ratification, acceptance or approval of, or accession to this Agreement shall be deposited with the Government of the Republic of India and any amendments or revisions thereto, which shall be promptly furnished with a certified copy thereof, to each Party to this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective governments, have signed this Framework Agreement.

DONE at Thimphu, on the Fourteenth day of May, 2025 in the English language.



14 / 5 / 2025

MINISTER
MINISTRY OF ENERGY & NATURAL RESOURCES
ROYAL GOVERNMENT OF BHUTAN

ཙམ་མ་ ༡༡ པ།

བདག་གཉེན་པ།

གན་ཀྱི་འདི་གི་ ཀྱུ་བ་སྒྲོན་ཆ་འཛོག་ རོས་ལེན་ ཡང་ན་ ཆ་འཛོག་ ཡང་ན་ འཛུལ་ཞུགས་འབད་ནི་འི་
དོན་ལུ་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ ཀྱི་གར་མི་སེར་ཀྱུ་ལ་ཁབ་གྱི་ གཞུང་ལུ་བཅུགས་དགོས་དང་ དེ་གི་འཕྲི་སྒྲོན་ ཡང་
ན་ བསྐྱར་བཅོས་གང་རུང་ཅིག་ དེ་གི་དོ་སྦྱོར་འབད་བའི་ ལག་ཁྱེར་གྱི་ འདྲ་བཤུས་དང་གཅིག་ཁར་
འདི་འཕྲོ་ལས་ འཐུས་མི་རེ་རེ་ལུ་སྒྲོད་དགོ།

དེ་འི་དཔང་པོ་སྟེ་ འོག་ལུ་མིང་རྟགས་བཀོད་མི་ཚུ་གིས་ རང་སོ་འི་གཞུང་གིས་ གནང་བ་སྒྲོད་ཞིན་མ་ལས་
གཞི་བཀོད་གན་ཀྱི་འདི་གུར་ མཚན་རྟགས་བཀོད་དེ་ཡོད་པ་ཨིན།

སྤྱི་ལོ་ ༢༠༢༥ ཟླ་ ༥ ཚེས་ ༡༤ ལུ་ ས་གནས་ཐིམ་ཕུག་ལུ་ དབྱིན་སྐད་ནང་ལུ་ མཚན་རྟགས་
བཀོད་པར་དགའོ།